

UEPO 300: Die 300 größten Sprachdienstleister / Übersetzungsbüros in Deutschland

Rangfolge 2007

(Letzte Aktualisierung: 22.09.2013, 212 Einträge insgesamt)

Hinweis: Vergleichsgrundlage dieser Rangfolge ist nicht der von den Unternehmen meist geheim gehaltene Umsatz, sondern die Bilanzsumme, die den Handelsregistern gemeldet und im Bundesanzeiger veröffentlicht wird. Der Umsatz ist bei Sprachdienstleistern in der Regel um ein Mehrfaches höher als die Bilanzsumme. Bitte beachten Sie deshalb auch unsere [Hinweise zur UEPO 300](#).

An dieser Zusammenstellung haben mitgewirkt (in chronologischer Reihenfolge): **Jessica Antosik, Viktoria Rybczynski, Nina Neumann, Janine Fischer, Kirsten Koch, Zaira Fiori** und **Richard Schneider**. Anregungen, Kritik, Ergänzungen und Korrekturhinweise bitte an Richard Schneider unter folgender E-Mail-Adresse: rs@uepo.de

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
1.	Lionbridge Deutschland GmbH www.lionbridge.com	82008 Unterhaching, ein weiterer in Deutschland und weitere in 26 Ländern.	Paul Doherty (Kaufmann), Helmut Riske (Dipl.-Betriebswirt), Rory Cowan (Kaufmann), Jeffrey Fitzgerald (Kaufmann)	2005	104 in Deutschland, weltweit 4.200	?	26.182.952,61	Gründung 2005 durch Übernahme der Bowne Global Solutions Deutschland GmbH (Wuppertal, Sindelfingen, Unterhaching), die ihrerseits einige Jahre zuvor die vermutlich in den 1970er Jahren gegründete Gerhard Heitmann Fremdsprachen GmbH & Co. KG in Wuppertal übernommen hatte
2.	SDL Multilingual Services GmbH & Co. KG www.sdl.com	70563 Stuttgart (Hauptstandort), ein weiterer in Deutschland und weitere in 34 Ländern.	Silke Zschweigert	2002	?	1.900 weltweit	6.366.186,22	Gründung 2002 durch Übernahme der ALPNET Deutschland GmbH & Co. KG, vormals a.l.p.s., die 1989 die 1963 gegründete Dr. W.-D. Haehl GmbH (Ingenieurbüro für technische und naturwissenschaftliche Übersetzungen) übernommen hatte
3.	STAR Deutschland GmbH	71034 Böblingen	Manfred Hoelzgen,	„vor 20	83	?	6.353.092,48	

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
	www.star-deutschland.net	und ein weiterer.	Bernd Glöckle, Sacha Fedier	Jahren"				
4.	Intertext Fremdsprachendienst e. G. www.intertext.de	10405 Berlin (Hauptstandort) und 7 weitere in Ostdeutschland.	Manfred Schmitz, Dr. Jürgen Reige	1962	80	800	5.692.959,14	
5.	Kern AG www.e-kern.com	60486 Frankfurt am Main (Hauptstandort) und noch 37 in Deutschland und weitere im Ausland.	Manfred Kern (Gründer, Vorstandsvorsitzende r), Dr. Thomas Kern, Michael Kern	1969	?	?	4.676.165,68	
6.	euroscript Deutschland GmbH www.euroscript.com	10559 Berlin und weitere in 16 Ländern.	Mark Evenepoel, Michael Such, Wilhelm Geisler	1987	1.300	4.000	3.902.429,22	
7.	Wieners + Wieners GmbH www.wienersundwieners.de	22926 Ahrensburg (bei Hamburg)	Hermann Wendelstadt, Kai-Dominik Weyel	1990	40	600	2.962.000,00	
8.	4-Text Software-Lokalisierung und technische Übersetzungen GmbH www.4-text.de	10777 Berlin	Elena Sperandio	1997	60	200	2.877.327,80	
9.	transline Deutschland Dr.-Ing. Sturz GmbH www.transline.de	72766 Reutlingen	Dr. Wolfgang Sturz	1997	100	2.000	2.710.000,00	
10.	Document Service Center GmbH www.dsc-translation.de	10719 Berlin	Andreas Siegmund, Andrew S. Brode, Elisabeth A. Lucas, Michael A. McCarthy	1997	100	?	2.289.558,62	
11.	D.O.G. Dokumentation ohne Grenzen GmbH www.dog-gmbh.de	71229 Leonberg	Dr. François Massion	1999	?	?	2.219.626,18	Zertifiziert nach DIN EN 15038 Übersetzungs-Dienstleistungen.
12.	mpü medizinisch-pharmazeutische Übersetzungen GmbH www.mpue.com	89077 Ulm	Heidi Schmid	?	?	?	2.124.081,56	
13.	tsd Technik Sprachendienst GmbH www.tsd-int.com	50672 Köln (Hauptstandort) und 2 weitere.	Dina Freibott	1978	30 in Köln	2.500	1.968.488,12	

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
14.	Mohles Fachkräfte Translation Dokumentation GmbH www.mohles.de	91052 Erlangen	Angela Mohles	1986	130	?	1.784.881,60	
15.	Wohanka & Kollegen GmbH www.wohanka.com	84144 Geisenhausen (Hauptstandort) und ein weiterer.	Barbara Wohanka	1992	über 150	?	1.734.237,18	Vormals: Wohanka, Obermaier & Kollegen GmbH.
16.	24translate GmbH www.24translate.de	20251 Hamburg	Lone Colding Wolf, Marc-Christian Wolf	1999	100	?	1.604.232,21	
17.	itl Institut für technische Literatur AG www.itl.eu	80687 München (Hauptstandort) und 2 weitere.	Christine Wallin-Felkner	1982	80	2.300	1.487.457,64	
18.	indubo translation solutions GmbH & Co. KG www.indubo.de	73033 Göppingen	Martin Bosch	1961	18	?	1.264.292,57	
19.	TransPerfect Translations GmbH www.transperfect.de	60313 Frankfurt am Main (Hauptstandort), 2 weitere in Deutschland und noch weitere weltweit.	Angela O'Sullivan	1991	700	?	1.261.714,35	
20.	profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH www.profischnell.com	20095 Hamburg (Hauptstandort) und 8 weitere.	Thomas Benchakroun	1980	?	?	1.133.547,36	
21.	Adapt Localization Services GmbH www.adapt-localization.com	53115 Bonn	Michael Kemmann	1999	30	?	1.118.501,30	
22.	mt-g medical translation GmbH & Co. KG www.mt-g.com	89075 Ulm	Andreas Bendig, Gerlinde Bendig	?	40	?	1.003.558,51	
23.	Enssner Zeitgeist Translations GmbH www.enssner.de	97421 Schweinfurt (Hauptstandort) und 2 weitere.	Christian Enßner, Elfriede Enßner	1946	?	?	1.000.750,86	
24.	BBK Gesellschaft für moderne Sprachen GmbH www.bbklanguages.com	76726 Germersheim	Gerasimos Kokkinis, Heidrun Kokkinis-Brotz	„vor 40 Jahren“	?	1.500	990.228,78	
25.	text & form GmbH www.textform.com	13347 Berlin	Kimberley Harris, Thomas Ossowski,	1996	50	?	903.517,24	

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
			Thomas Senf, Holger Hoffmann					
26.	GFT Gesellschaft für Technische Dienstleistungen mbH www.gft-online.de	77773 Schenkzell	Michael Reimold	1993	?	?	856.474,28	
27.	beo Gesellschaft für Sprachen und Technologie mbH www.beo-doc.de	70565 Stuttgart (Hauptstandort) und 4 weitere.	Ulrike Baral, Michael Schneider	2003	95	?	847.755,48	
28.	Context International GmbH www.contec-fachuebersetzungen.de	44139 Dortmund	Herr Dipl.-Ing. Nevzat Dursun, Elisabeth Wekesser	„vor über 20 Jahren“	?	?	807.395,00	Ab 2009: ConTec Fachübersetzungen GmbH
29.	WORDSTATION GmbH www.wordstation.com	63128 Dietzenbach	Frank Berger, Wolfram Endemann	1991	?	?	773.720,44	
30.	Bizitext GmbH www.bizitext.com	46145 Oberhausen	Anneliese Diederichsen	2003	13	300	711.126,32	
31.	Berthold International GmbH www.bertholdinternational.com	82031 München-Grünwald	Thomas Berthold, Birgit Strobl	1998	?	?	685.306,76	
32.	SAM Engineering GmbH www.sam-xlation.de	64295 Darmstadt	Hajo Pajatsch, Heike Klaum-Frenzel	1994	14	200	671.981,84	Ab 2010: SAM Xlation GmbH.
33.	Übersetzungsbüro Engin GmbH www.engin.de	68161 Mannheim (Hauptstandort) und 2 weitere. Im Ausland: Istanbul	Ali Engin	1973			668.545,99	
34.	EVS Translations GmbH www.evs-translations.com	63067 Offenbach am Main (Hauptstandort) und 3 weitere.	Edward Vick	?	50	?	645.914,08	
35.	BKL Übersetzungen Claudia Siegert GmbH www.bkl-uebersetzungen.de	80937 München (Hauptstandort) und 3 weitere.	Claudia Siegert	ca. 1980	?	?	645.020,18	
36.	Eloquia Fachuebersetzungen + Marketing GmbH www.eloquia.de	72525 Münsingen	Carmen Krüger, Joachim Krüger	1979	8	?	640.598,72	
37.	fast teamword Übersetzungen GmbH www.teamword.de	80686 München	Cathrin Blümlein	?	10	?	588.222,25	
38.	express translations Übersetzungsbüro GmbH	68159 Mannheim	Izzet Haydin, Derya Haydin	1985	7	300	585.530,63	

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
	www.express-translations.de							
39.	Zindel AG www.zindel.de	22415 Hamburg	Stefan Zindel	1993	25	?	582.673,82	
40.	Übersetzungsbüro Bauer GmbH www.bauer-uebersetzungen.de	28195 Bremen (Hauptstandort) und 6 weitere.	Jiri Bauer	?	?	?	578.630,22	
41.	Techtrans Gesellschaft für technische Dokumentationen, Übersetzungen und Illustrationen mbH www.tech-trans.de	56154 Boppard-Buchholz	Martin Schladt, H. J. Schladt	1989	35	1.200	577.660,32	
42.	Gemino GmbH www.gemino.de	80333 München (Hauptstandort) und ein weiterer.	Stephan Bettzieche, Christian Schwendy	1993	30	300	567.962,98	Gründung unter dem Namen Bettzieche & Schwendy GbR.
43.	Lingua-World GmbH www.lingua-world.de	50939 Köln (Hauptstandort) und 13 weitere.	Nelly Kostadinova	1997	?	über 1.000	566.045,82	
44.	HIGH-TECH Hay GmbH www.high-tech-gmbh.de	80469 München	Corina Hay	1986	?	?	565.363,79	
45.	Context Gesellschaft für Sprachen- und Mediendienste mbH www.contextinc.de	50667 Köln	Philip Dean Melton	1990	14	?	549.344,71	
46.	Matrix Communications AG www.matrix-ag.com	80636 München. Im Ausland: Italien und Niederlande.	Michael Vos	2006	35	900	535.774,43	Strategische Beteiligungen an Übersetzungsbüros in Belgien und Großbritannien.
47.	Delta International Computer Integrated Translation Services GmbH www.dicits.com	53229 Bonn	Gerhard A. Wagenpfeil, Harald Elsen	1990	?	?	530.957,51	Zertifiziert nach DIN EN 15038 Übersetzungs-Dienstleistungen.
48.	TEAM Übersetzungen GmbH www.team-uebersetzungen.de	70563 Stuttgart	Holger Steeb	1983	?	?	527.371,42	
49.	TitelBild Subtitling & Translation GmbH www.titelbild.de	10711 Berlin. Im Ausland: Australien, Frankreich, Spanien, UK.	William Patrizio, Philip Court	„vor 25 Jahren“	?	?	519.859,55	Im Jahr 2008 wurde die Titelbild Subtitling & Translation GmbH in die Red Bee Media Group eingegliedert und wurde dadurch zu Red Bee Media Deutschland.

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
50.	Linguamon GmbH www.linguamon.de	44143 Dortmund (Hauptstandort) und ein weiterer.	Herr Dipl.-Ing. Nevzat Dursun	1986	?	?	500.780,00	
51.	allangua GmbH www.allangua.de	22880 Wedel (Hamburg)	Siegfried Sewe	1990	?	?	494.777,34	
52.	EXACT! Sprachenservice und Informationsmanagement GmbH www.exact-gmbh.com	68159 Mannheim	Angelika Ottmann	?	10	?	480.894,00	
53.	transcript GmbH & Co. KG www.transcript.de	50672 Köln	Anke Büchel, Monika Driller, Joachim Vogt	?	?	?	470.510,08	
54.	Partnertrans GmbH www.partnertrans.com	40221 Düsseldorf	Iris Ludolf, Markus Ludolf	?	?	?	451.170,94	Standort vormals in Mettmann.
55.	Eule Lokalisierung GmbH www.eule2005.de	24103 Kiel	Jörgen Danielsen, Ursula Germann	1978	13	?	440.920,42	
56.	think global GmbH www.think-global.com	10119 Berlin	Roman Kotzsch	1990	30		437.476,71	
57.	LANDEXX GmbH & Co. KG www.landexx.de	32457 Porta Westfalica (Hauptstandort) und 8 weitere.	Christel Stemmer (Dipl.-Übers. Dipl.-Dolm.), Gunnar Reek (Dipl.-Ing.)	ca. 1983			435.326,86	Gründung als Stree & Partner International. Zertifiziert nach DIN EN 15038 Übersetzungs-Dienstleistungen.
58.	RKT Übersetzungs- und Dokumentations-GmbH www.rkt-online.com	78713 Schramberg-Sulgen	Roland K. Trost	1989	30	500	434.767,66	Zertifiziert nach DIN EN 15038 Übersetzungs-Dienstleistungen.
59.	Schmellenkamp Communications GmbH www.schmellenkamp.de	56075 Koblenz	Bernd Schmellenkamp	1986	?	?	431.341,72	
60.	Welocalize GmbH www.welocalize.com	66115 Saarbrücken	Smith Yewell	1997	?	?	428.252,53	
61.	TRADEX - Übersetzung und Werbung GmbH. www.tradex.de	66121 Saarbrücken, 79346 Endingen	Patrick Dépret	?	?	1.000	419.831,54	Ab 2011: TRADEX Übersetzungen GmbH.
62.	Internationales Übersetzungsbüro GmbH & Co. KG. www.allesprachen.de	58095 Hagen	Fabrizio Torboli	„seit 30 Jahren“	?	?	417.954,22	Ab 2010: Torboli GmbH & Co. KG

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
63.	Capella & McGrath GmbH www.capella-mcgrath.com	80799 München	Pascual Capella-Soler	1992	?	?	414.421,31	
64.	AD ' DALIL GmbH Marketing und Fachübersetzungen www.addalil.net	60313 Frankfurt am Main	Ahmed Farrag	?	?	?	412.101,41	
65.	Lanzillotta GmbH www.lanzillotta.de	63263 Neu-Isenburg	Richard J. Hockaday, Beate Naumann	?	?	?	405.180,12	Standort vormals in Frankfurt am Main.
66.	RWS Group GmbH www.rws.com	13088 Berlin	Andreas Siegmund, Andrew S. Brode, Elisabeth A. Lucas, Michael A. McCarthy	„vor über 40 Jahren“	?	?	404.427,78	
67.	ITLS GmbH www.itls.de	70771 Leinfelden-Echterdingen	Susanne Ludwig	1985	?	?	404.156,35	Gründung als Ludwig Übersetzungen.
68.	Lemoine International GmbH www.lemoine-international.com	50668 Köln Im Ausland: USA, Italien, Frankreich, Spanien, Irland.	Günter Lemoine	?	?	?	400.015,13	
69.	EuroText Fachübersetzungen GmbH www.eurotext-essen.de	45127 Essen	Herr Rüstü Güler	1998	?	?	390.819,74	
70.	A.C.T. GmbH www.act-uebersetzungen.de	41066 Mönchengladbach	Herr Cumali Teknetas	1989	?	?	377.782,08	
71.	PAS translations GmbH www.pas-translations.de	34454 Bad Arolsen	Angela Brückner	?	?	?	372.007,90	
72.	IFA-TRADUCTO Sprachdienstleistungen und Werbung GmbH www.ifa-traducto.de	40225 Düsseldorf	Géza Földi	2007	?	200	370.376,73	Gründung durch Fusion mit der IFA GmbH.
73.	Elling Übersetzer Team GmbH www.uebersetzerteam.com	86492 Egling (Hauptstandort) und 11 weitere.	Hans-Peter Elling	„vor 20 Jahren“	?	?	360.551,87	
74.	Döring Sprachendienst GmbH www.doering-sprachendienst.de	79346 Endingen am Kaiserstuhl	Walter Ruesch	„vor mehr als 20 Jahren“	?	?	350.055,10	Der Standort war früher in München
75.	MediaMate GmbH www.mediamate.de	40470 Düsseldorf	Kai Petersen, Peter Jürgen Petersen	1996	?	1.600	345.166,08	Zertifiziert nach DIN EN 15038 Übersetzungs-Dienstleistungen.
76.	Tanner Translations GmbH & Co. KG www.tanner-translations.de	40227 Düsseldorf	Kerstin Haberstroh, Gabriele Krullmann	„seit 20 Jahren“	?	?	332.225,30	

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
77.	Holtz-Stosch GmbH Sprachendienste www.ho-st.de	73614 Schorndorf	Christine Holtz-Stosch, Klaus Stosch	„vor über 20 Jahren“	?	?	324.359,15	
78.	Lanzillotta Translations GmbH www.lanzillotta-translations.de	40545 Düsseldorf. Im Ausland: USA, Großbritannien.	Frank Lanzillotta	1975	?	1.700	319.967,95	
79.	Lingua Service Übersetzungen LSÜ GmbH www.lingua-service.de	53913 Swisttal-Bonn	Hildegard Heusen-Schowalter	1985	?	?	317.925,93	
80.	López-Ebri Fachübersetzungen GmbH www.lopez-ebri.de	28359 Bremen	Enrique López-Ebri, Carola López Hänninen-Dessau	1965	?	?	314.755,20	Zertifiziert nach DIN EN 15038 Übersetzungs-Dienstleistungen.
81.	Intercontact GmbH www.inter-contact.de	47877 Willich	Hagen Schläger	1991	5	?	313.822,85	
82.	Pegasus Übersetzungsdienst Küppers und Seulenberg GmbH [Keine Website]	13407 Berlin	Katja Klimp, Markus Schrage, Claus-Maria Seulenberg	2006	?	?	306.651,52	
83.	Translation Engineering GmbH www.translation-engineering.com	80333 München	Verena Weixler (Diplom-Soziologin, Staatl. geprüfte Übersetzerin), Lorenzo Béjar-Kretschmann (Diplom-Ingenieur, Diplom-Übersetzer)	1988	?	?	295.123,45	
84.	Intercontact GmbH Schälke www.intercontact-dresden.de	01259 Dresden	Bianka Schälke	1990	?	?	292.422,28	
85.	B & B Fachübersetzer-gesellschaft mbH www.fachuebersetzer-gmbh.de	10407 Berlin	Beatrix Berends, Steffen Müller	?	?	?	291.710,05	
86.	LanguageWire GmbH www.languagewire.de	20457 Hamburg. Im Ausland: Dänemark (Hauptstandort) und weitere in Schweden, Norwegen und Großbritannien.	Henrik Lottrup (Dänemark), Country Manager für Deutschland ist Daniel Judah	2010	?	?	281.755,13	
87.	XTRA Translation Services GmbH	71034 Böblingen	Stefan Lampert	1993	?	?	274.120,23	

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
	www.xtra-services.com							
88.	Textbüro Reul GmbH www.textbuero-reul.de	60318 Frankfurt am Main	Sabine Reul	1990	?	80	266.714,75	
89.	commaplus Sprachen + Mediendienst GmbH www.commaplus.com	60322 Frankfurt am Main	Alexandre Deguelle	?	?	?	265.978,56	
90.	Dualis Übersetzungen GmbH www.dualis-uebersetzungen.com	72525 Münsingen	Dominique Normand	?	?	mehr als 200	263.131,95	
91.	Der Spezialist Peres-Eckey GmbH www.peres-eckey.de	44143 Dortmund	Natália Perez-Eckey	„vor 30 Jahren“	?	?	253.612,75	
92.	medical language service GmbH www.medical-ls.de	79108 Gundelfingen (Freiburg)	Ingeborg Schalk	?	?	400	252.763,89	
93.	CONCEPT Übersetzungen GmbH www.concept-language-services.de	42289 Wuppertal	Alan Hall	1988	?	?	249.961,08	
94.	ue-text GmbH www.ue-text.de	04229 Leipzig	Uwe Winkler, Kaufmann	2003	?	?	247.311,19	
95.	Fachübersetzungen CP MacKusick GmbH & Co. KG www.mackusick.de	55491 Niederweiler (Hauptstandort) und ein weiterer.	Christine P. MacKusick, William P. MacKusick	1991	4	?	245.635,10	
96.	SciTech Communications GmbH www.scitech.de	69121 Heidelberg	Dirk Meenenga, Eva Runkel	?	?	?	245.449,82	
97.	Sprachenwelt GmbH www.sprachenwelt.net	36088 Hünfeld	Gisela Schulz	1995	?	?	243.630,81	Ab 2011: gds Sprachenwelt GmbH.
98.	probicon GmbH www.probicon.de	10961 Berlin	Florian Massinger, Jürgen Marx	?	?	?	238.934,93	
99.	Fix International Services GmbH www.fix-services.com	20457 Hamburg	Bettina Kertscher	1946	?	über 200	238.930,33	
100.	DialogTicket.com (Max Grauert GmbH) www.dialogticket.com	21465 Reinbek	Max Grauert	?	?	1.200	227.498,87	Zertifiziert nach DIN EN 15038 Übersetzungs-Dienstleistungen.
101.	Burton, Van Iersel & Whitney GmbH www.bviw.com	81541 München	Anton Van Iersel	?	20	?	222.174,40	
102.	Textra Fachübersetzungen GmbH www.textra.de	22765 Hamburg (Hauptstandort) und ein weiterer.	Wolfram Nöldeke, Erika Liesegang	1991	?	200	221.822,61	

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
103.	LinguaPoint GmbH www.lingua-point.de	81241 München (Hauptstandort) und 2 weitere.	Petra Dalmus, Heike Borchardt, Carin Sellmayer	?	?	?	220.305,61	
104.	Uebersetzer Team Saarbrücken UTS GmbH www.uts-gmbh.de	66111 Saarbrücken	Anne Yvonne Doan	1999	?	?	219.976,60	
105.	transmit-Deutschland GmbH & Co. KG www.transmit-deutschland.de	21279 Hollenstedt (Hauptstandort) und 6 weitere.	Heike Puse, Harald Puse	?	?	?	216.100,44	
106.	TransForm Gesellschaft für Sprachen- und Mediendienste mbH www.transformcologne.de	50931 Köln	David Calvert, Frederick McCune	„vor 15 Jahren“	?	?	215.357,73	Zertifiziert nach DIN EN 15038 Übersetzungs-Dienstleistungen.
107.	Mares GmbH www.mares-munich.de	80336 München	Jana Mareš	?	?	?	206.036,58	
108.	TL Translationes GmbH www.translationes.net	10179 Berlin	Katharina Krause, Kristina Lange	?	?	?	203.204,44	
109.	TFD Technik Fachübersetzungsdienst Gesellschaft mit beschränkter Haftung www.tfdgmbh.de	31535 Neustadt (Hannover)	Imma Schill	?	?	?	198.111,48	Tritt auf Website als "TFD GmbH" auf.
110.	Übersetzungsbüro Blanco GmbH www.blancogmbh.de	63477 Maintal	Juan Carlos Blanco Ranaudo	1994	1.200	?	195.108,86	
111.	Syntax Sprachen GmbH www.syntax-sprachen.com	60435 Frankfurt am Main	Christa Ewen-Fiedler, Sybille von Mülmann, Stephanie Rosenberg, Martin Granacher, Hubert Hugo, Oliver Pospiech	1995	?	?	195.000,91	
112.	Gehlert GmbH Rechts- und Finanzübersetzungen www.gehlert-translations.de	60486 Frankfurt am Main	Dr. Andreas Gehlert	?	?	?	193.838,36	Vormals: ETS English Translation Services GmbH.
113.	Sprachendienst Dr. Herrlinger GmbH www.sprachen-herrlinger.de	72138 Kirchentellinsfurt	Dagmar Unger, Margot Happersberger	1983	?	?	193.135,57	
114.	Bingöl GmbH www.bingoel-sprachdienste.de	40210 Düsseldorf (Hauptstandort) und ein weiterer.	Kadim Bingöl	?	?	?	191.063,18	

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
115.	Text International GmbH www.textinternational.com	10117 Berlin	Michael Hooper	1991	?	?	182.478,22	
116.	elativum GmbH www.elativum.de	21337 Lüneburg	Manuela Vossenber, Markus Vossenber	?	?	?	181.097,55	
117.	media lingua translations GmbH www.medialingua.de	12435 Berlin	Alexander Bachmann, Melinda Kumbalek	1999	?	?	178.081,30	
118.	Horner Translations GmbH www.translation-horner.com	79809 Weilheim	Andrea Horner	„vor 20 Jahren“	?	?	172.790,57	
119.	Telelingua Deutschland GmbH www.telelingua.com	80331 München.	Dieter Hermann Dreiser, Jean-Didier Boucau	1985	200	1.500	171.382,85	Vormals: CB Übersetzungen GmbH. CB Übersetzungen wurde im November 2008 von der Holding der in Brüssel ansässigen Telelingua-Gruppe übernommen und zur deutschen Niederlassung von Telelingua gemacht. Die Muttergesellschaft Telelingua International SA hat ihren Sitz in Brüssel. Weitere Niederlassungen bestehen in Paris (Telelingua France SA und 4T SAS) und in New York (Telelingua USA LLC).
120.	C.E.T. Central European Translations GmbH www.cet-translations.com	50670 Köln. Im Ausland: Rumänien, Ungarn	Iveta Schelhaas, Hermann Korte	1994	an allen Standorten insgesamt 30	4.000	171.187,17	
121.	Technoscript Gesellschaft für technische Übersetzungen mbH [Keine Website]	64287 Darmstadt	Hannelore Breuer	?	?	?	167.200,18	
122.	LocaSoft GmbH www.locasoft.com	53177 Bonn	Bertrand Gillert	1999	?	?	163.832,93	
123.	online translations & services GmbH www.onlinetranslate.de	47051 Duisburg	Muhammed Ensar Gül	?	?	?	163.809,10	
124.	TransLegal Deutschland GmbH www.translegal.com	60325 Frankfurt am Main	Thomas B. Mann	1989 (Stockholm), 1993 (Frankfurt am	?	?	163.329,96	

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
125.	Hamburger Fachübersetzer-Zentrale GmbH [Keine Website]	20457 Hamburg	Bettina Kertscher	?	?	?	162.344,02	
126.	SkrivaneK GmbH Übersetzungsdienst www.skrivaneK.com	10117 Berlin	An Stuyven	1994	?	4.000	161.573,21	
127.	Joanne Perrault GmbH www.perrault.de	66113 Saarbrücken	Joanne Perrault (Diplom-Übersetzerin)	1998	?	?	160.254,97	
128.	LINGUA LEGIS GmbH www.lingualegis.de	60311 Frankfurt am Main	Barbara Mayer-Rolshoven, Gabriele Weyland-Tschentscher, Constance Lynn Riess	2006	13	30	160.145,82	
129.	JaBro GmbH & Co. KG www.jabro.de	33330 Gütersloh	Dietlind Brodnicki	?	?	?	159.385,45	Zertifiziert nach DIN EN 15038 Übersetzungsdienstleistungen.
130.	Text und Sprache Übersetzungsbüro GmbH www.textundsprache.de	47638 Straelen	Franciscus Hellegers	1986 (Berlin)	?	?	156.317,50	
131.	Übersetzungsdienst Macklin GmbH (Geschäftsstelle Germering) www.macklin-translations.com	82110 Germering (München)	Claudia Link-Beier	„vor 20 Jahren“	?	?	151.700,37	
132.	finetext GmbH www.finetext.de	22587 Hamburg	Enrico Jochen	1998	?	2.500	151.485,26	Wurde offenbar vor Kurzem von der ITS International Translation Services GmbH [Walter Ruesch] übernommen.
133.	Ralf Lemster Financial Translations GmbH www.rlft.de	65931 Frankfurt am Main	Ralf Lemster	1997	?	?	149.948,80	
134.	PAT-Prime Ad! Translations AG www.primead.de	89290 Buch	Marita Holatz, Eric Raoul de Alvion Holatz	1978	?	?	149.856,16	Tritt auf Website als "Prime Ad! Group" auf.
135.	business lingua GmbH www.business-lingua.com	60320 Frankfurt am Main	Karin Khan	„vor 30 Jahren“	?	?	141.132,79	
136.	L&L Languages Live! Gesellschaft für Lokalisierung mbH	53113 Bonn	Dr. Ursula Marmé	?	?	?	140.090,21	

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
	[Keine Website]							
137.	Ostasien Service Dr. Boesken & Partner GmbH www.ostasienservice.de	22081 Hamburg (Hauptstandort) und 2 weitere.	Dr. Gerd Boesken	?	?	?	136.704,11	
138.	Translation Gesellschaft für wissenschaftliche Übersetzungen mbH www.translation-gmbh.com	79110 Freiburg im Breisgau	Alan Milsom	?	?	?	134.131,66	
139.	ASIATEX Gesellschaft für Fremdsprachensatz mbH www.asiatext.de	53121 Bonn	Dieter Born	1988	?	?	131.893,47	Gegründet als Japan-Service, 1994 Umfirmierung in ASIATEX Gesellschaft für Fremdsprachensatz mbH.
140.	TTS – Technical Translation Services R.C. Abbey GmbH www.tts-europe.de	22769 Hamburg	Dipl.-Ing. Uwe Leers	1991	6	130	128.519,40	1984 Gründung als KG, ab 1991 GmbH.
141.	Alphatrad International GmbH www.alphatrad.de	66113 Saarbrücken und 80 weitere Europa.	Frédéric Santos Ibanez	?	?	Mehr als 3.500	127.570,34	
142.	Dolphin Translations GmbH www.dolphin-translations.com	70176 Stuttgart	Michael Schaar	?	?	?	123.843,22	
143.	adenek GmbH www.adenek.de	10781 Berlin	Holger Pohland	1990	?	?	123.141,22	
144.	Davis Translations GmbH www.davis-translations.de	Bad Homburg	Ilse Davis-Schauer	„vor 15 Jahren“	?	?	119.744,45	
145.	ask@co Sprachendienst GmbH www.askco-sprachen.de	10117 Berlin	Bärbel Sachse, Dr. Martina Albrecht	?	?	?	118.879,42	
146.	Hansson Übersetzungen GmbH www.hansson.de	01896 Pulsnitz	Erik Hansson	2002	?	?	118.259,12	1992 Gründung als Hansson Übersetzungen, ab 2002 Hansson Übersetzungen GmbH.
147.	Übersetzungsdienst Macklin GmbH (Geschäftsstelle Leipzig) www.macklin-translations.com	04229 Leipzig	Claudia Link-Beier (BDÜ)	„vor 20 Jahren“	?	?	117.210,85	
148.	Clementis AG www.cerebro.de	80636 München (Hauptstandort) und ein weiterer.	Michael Frischhut, Michael Reitz. Aufsichtsrat: Stefan Thomsen (Vorsitzender), Evelyn	?	?	400	116.955,60	Ab 2011: Cerebro AG.

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
			Reckert, Colin Balogh (Rechtsanwalt).					
149.	oneword GmbH www.oneword.de	71034 Böblingen	Andrea Modersohn, Andreas J. Meisner	2004	?	?	115.037,25	Sitz der Gesellschaft: 79618 Rheinfelden
150.	weede translations (WT Services GmbH) www.weede.com	45219 Essen	Frau Zeycan Önder	„vor über 25 Jahren“	?	?	114.866,17	
151.	Anakan GmbH www.anakan.de	10997 Berlin	Marie Laurence Amigues, Stephane Bonfils	?	?	?	114.828,08	
152.	ABC Übersetzungs- und Dolmetschdienst Dücomy GmbH www.abc-duecomy.de	44787 Bochum	Talat Dursun	„vor über 30 Jahren“	?	?	114.729,00	
153.	Technische Übersetzung Andrea Meyer GmbH [Keine Website]	71638 Ludwigsburg	Andrea Meyer	?	?	?	113.838,27	
154.	Übersetzungsbüro H. Altendorf GmbH [Keine Website]	50667 Köln	Karin Altendorf, Heinz Stefan Altendorf	?	?	?	109.456,36	
155.	RS_Globalization Services GmbH & Co. KG www.rs-globalization.com	83098 Brannenburg	Rainer Schlötterer	?	?	?	104.040,81	Zertifiziert nach DIN EN 15038 Übersetzungs-Dienstleistungen.
156.	pro-diction GmbH www.pro-diction.de	76532 Baden-Baden. Im Ausland: Schweiz.	Gilbert Brohl	?	?	1.000	99.715,40	Standorte vormals in Karlsruhe und Ettlingen.
157.	Lector GmbH www.lector-gmbh.de	66111 Saarbrücken	Anne Kaufmann, Daniel Erbe	?	?	?	98.778,65	
158.	IpD GmbH – Ingenieurgesellschaft für Technische Übersetzungen www.ipd-gmbh.de	70199 Stuttgart	Jens Lorch	?	?	?	98.675,89	
159.	World Contact Übersetzungsbüro GmbH www.world-contact.de	07545 Gera	Bozena Genßler	1991	?	?	98.631,24	
160.	COMED G. Weber GmbH, Center of Medical & Technical Translation	67346 Speyer	Gerlinde Weber (Dipl.-Übersetzerin)	?	?	?	95.521,50	Ab 2011: comed Medical Translation GmbH.

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
	www.comed-gmbh.com							
161.	alpha Übersetzungen GmbH [Keine Website]	80809 München	Monika Stefanovics	?	?	?	91.610,50	
162.	Interlingua Übersetzungen GmbH & Co. KG www.interlingua.de	44137 Dortmund	Simone Borchert	1976	?	?	87.946,00	1976 Gründung der Vorgängerfirma.
163.	Dr. Barbara Gutermann Sprachdienste GmbH [Keine Website]	88400 Biberach	Dr. Barbara Gutermann	?	?	?	87.426,60	
164.	ALAYA Europe GmbH www.alaya.co.jp	40213 Düsseldorf. Im Ausland: Japan.	Rei Nakajima (Kauffrau, Düsseldorf) und Shigetomi Nakajima (Kaufmann, Tokio)	2005	?	?	86.205,54	
165.	transparent Language Solutions GmbH www.transparent-ls.com	10715 Berlin. Im Ausland: Schweiz.	Jacqueline Le Naour	1997	20	mehr als 400	85.256,33	
166.	Eurolingua Übersetzungen GmbH & Co. KG www.eurolingua.de	44137 Dortmund	Beate Pincus	1989	?	?	83.987,00	
167.	Transdoku GmbH www.transdoku.de	53844 Troisdorf	Olaf Kruse, Martina Lucht	1999	?	?	80.096,73	
168.	SKH SprachKontor Hamburg www.sprachkontor.de	20144 Hamburg	Frau Sibel Türker- Heinemann	1994	4	?	78.949,57	
169.	Die Sprachprofis GmbH www.sprachprofis.de	31785 Hameln. Im Ausland: Italien.	Monika Mersmann	?	?	?	76.987,20	
170.	Translatorius GmbH www.translatorius.de	38486 Klötze	Carsten Behrend	2006	?	?	76.374,95	
171.	InvaCon Translations GmbH www.invacon-translations.com	22926 Ahrensburg	Tobias Landau	?	?	?	74.135,67	
172.	Intermundos GmbH www.intermundos.de	44787 Bochum, Leipzig	Amir Hashemi	?	?	?	73.146,74	
173.	analog Fachübersetzungen GmbH www.analog-fachuebersetzungen.com	80997 München	Patricia Ressler	?	?	?	72.057,84	
174.	Interserv Deutschland GmbH [Keine Website]	70327 Stuttgart	Bettina Bleile (kaufmännische Angestellte)	?	?	?	65.889,48	
175.	allround Fremdsprachen GmbH	10625 Berlin	Friedemann von der	1979	?	?	65.309,17	Gegründet von den Brüdern

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
	www.go-allround.de		Lühe					Dipl.-Ing. Dipl.-Wirtsch.-Ing. Ulrich von der Lühe und Dipl.-Kfm./-Volkswirt Cord von der Lühe gemeinsam mit anderen Familienmitgliedern.
176.	sederis GmbH www.sederis.de	48653 Coesfeld	Beate Schumann	?	?	?	64.549,41	
177.	Sprachenreich GmbH www.sprachenreich.de	60598 Frankfurt am Main	Frank Schütz (Diplom-Kaufmann), Tanja Faulhaber (Diplom-Betriebswirtin)	?	?	?	62.247,14	
178.	obeda-transteam GmbH www.obeda-tt.com	85368 Moosburg an der Isar	Dr. Werner Oberstenfeld, Irene Damm	„vor 20 jahren“	?	?	61.962,89	
179.	Maximum Translations GmbH www.maximum-translations.de	63477 Maintal	Sebastian Sieber	2001	7	800	60.944,70	
180.	Übersetzungsbüro KUSA GmbH www.kusa-gmbh.de	12487 Berlin	Hrovje von Kukuljevic-Sakcinski	1993	?	?	60.899,95	
181.	Akzent GmbH [Keine Website]	48143 Münster	Herr Youssef Youssef	?	?	?	59.957,69	
182.	ProLogos Sprachendienste GmbH www.prologos-sprachendienste.de	50933 Köln	Markus Scherer	?	?	?	58.055,78	
183.	Wagner Translations Limited [Keine Website]	01796 Dohma	Oliver Hartenstein	?	?	?	56.286,11	Standort vormals in Cremlingen.
184.	CERTEDO GmbH www.certedo.com	86637 Wertingen	Dr.-Ing. Michael Scheytt	1991	?	?	55.055,49	
185.	MultiLing Germany GmbH www.multiling.com	82319 Starnberg. Im Ausland: USA (Muttergesellschaft), Japan, China, Korea, Italien, Peru	Michael Sneddon	2004	?	?	53.031,31	Vormals Localize-IT Communication Services GmbH (1999-2004); Von der 1988 gegründeten amerikanischen MultiLing Inc. aufgekauft, umbenannt und zur deutschen Tochtergesellschaft gemacht. Zertifiziert nach EN 15038:2006 "Translation service – Service

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
								requirements".
186.	ALLTEXT Fachübersetzungen GmbH www.alltext.de	45657 Recklinghausen (Hauptstandort) und 9 weitere.	Gürsel Tanriverdi	1994	?	?	52.841,16	
187.	BMT – Blum Multilingual Translations GmbH www.b-mt.de	81375 München	Rolf Blum, Angelika Blum	?	?	?	51.765,77	
188.	Sprachenservice Renata Galić GmbH www.sprachenservice-galic.de	51467 Bergisch Gladbach	Renata Galić	2006	4	ca. 150	49.135,44	Gründung 1985 als Einzelunternehmen, ab 2001 Kukuljevic GmbH, ab 2006 Sprachenservice Renata Galić GmbH.
189.	Alpha Communication GmbH www.alpha-communication.eu	93051 Regensburg	Ass. jur. Henning Korth, Anna Venzl	?	?	?	46.981,55	
190.	Matrioschka Ost-Translations GmbH www.matrioschka.de	51789 Lindlar	Marita Schwegmann	1993	?	200	46.066,22	
191.	TransProjekt Gesellschaft für Übersetzungen mbH www.transprojekt.de	53225 Bonn	Ines Seidel	„über 20 Jahre“	?	?	45.841,48	
192.	HHS-Hamburger Sprachendienst Limited www.hhst.de	21035 Hamburg	Christel Waltraud Schmidt	?	durchschnittlich "1,25" laut Handelsregister	?	44.880,84	
193.	Language Matters Übersetzungsdienst GmbH [Keine Website. Früher: www.languagematters.de]	41460 Neuss	Peter Grenville	1982	?	?	42.593,77	
194.	WordLex GmbH www.wordlex.de	22763 Hamburg	Ulrich Rothe, Natalia Shueva	1992	?	100	41.844,11	
195.	JPL-Sprachenservice GmbH www.jpl-uebersetzungen.de	21220 Seevetal	Jan Lohfert	?	?	?	38.975,86	
196.	MediCom Meier & Koop GmbH www.medicom-germany.com	48153 Münster	Harald Koop	1993	?	?	36.628,52	
197.	Bonnscript Textredaktions- und Übersetzungsdienste GmbH www.bonnscript.de	46535 Dinslaken	Antje Kemmerling	„vor 20 Jahren“	?	?	35.387,47	
198.	Alpha & Omega Internationaler	76137 Karlsruhe	Konstantina Denk	?	?	?	34.528,54	

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
	Übersetzungsdienst GmbH www.alometra.de							
199.	Dolmetscher- und Übersetzer-Zentrale Gerberding GmbH [Keine Website.]	20354 Hamburg	Stephan Merl	?	?	?	33.792,43	
200.	Around The Word GmbH www.aroundtheword.com	10178 Berlin. Im Ausland: Frankreich.	Michel Golgevit (Kaufmann)	1998 (Paris), 2007 (Berlin)	?	?	33.184,71	
201.	angusi expert translations Ltd. & Co KG www.angusi.de	13189 Berlin	Günter Simon, Anja Filip	?	?	?	32.801,14	
202.	Compas Übersetzungen GmbH www.compas-uebersetzungen.de	10179 Berlin	Britta Metzging	?	?	?	29.505,52	
203.	TCG Translation Communication Global GmbH www.tcg-office.com	40210 Düsseldorf	Sussan Pohl	?	?	?	27.949,00	
204.	ACCADIA-Translation GmbH www.accadia-translation.de	10117 Berlin	Jens Zinke	2007	?	900	25.489,97	
205.	zappmedia GmbH www.zappmedia.de	10715 Berlin	Ulrich Scheffler	?	?	?	25.203,05	
206.	TransMission Übersetzungen GmbH www.tmuebersetzungen.de	70469 Stuttgart	Andrea Kunze, Katrin Gast	2007	?	?	25.000,00	
207.	Samson-Übersetzungen GmbH www.samson-uebersetzungen.de	10555 Berlin	Dr. Carmen v. Schöning (staatl. gepr. Übersetzerin)	?	?	?	25.000,00	
208.	E-Financial Translations GmbH www.emrich-translations.de	79346 Endingen am Kaiserstuhl	Walter Ruesch (Werbekaufmann)	?	?	?	24.866,60	
209.	T&I Portfolios GmbH www.ti-portfolios.com	66121 Saarbrücken	Jörn Marx (Dipl.- Übersetzer)	2000	?	?	22.966,25	
210.	Sprachendienst Schmidt-Fukuda GmbH [Keine Website]	60437 Frankfurt am Main	Teruko Schmidt- Fukuda	1989	?	?	21.870,37	Vormals: B.S.S. GmbH
211.	tolingo GmbH www.tolingo.de	22765 Hamburg	Hanno von der Decken (Kaufmann), Gunnar Piening (Kaufmann)	2008	40	6.000	20.678,83	

Rang	Sprachdienstleister	Standorte in Deutschland	Geschäftsführung	Gründungs-jahr	Mitarbeiter (angestellte)	Mitarbeiter (freie)	Bilanzsumme in Euro (2007)	Weitere Angaben
212.	Communicate Sprachen GmbH www.communicate-sprachen.de	32545 Bad Oeynhausen	Bettina Brinkman (staatlich geprüfte Betriebswirtin, Fremdsprachenkorrespondentin)	2007			13.283,39	Gegründet als Wöhler Fremdsprachenservice GmbH, 2007 Umfirmierung in Communicate Sprachen GmbH.

* * *